

Průběh obhajoby bakalářské práce:

Diplomantka představila svoji bakalářskou práci, její obsah, záměry a cíle.

Následně komentovala práci Aliny Kovalové školitelka a přednesla otázky a podněty k diskuzi.

Studentka stručně odpověděla na otázky.

Oponentka taktéž okomentovala práci, zhodnotila její přínos a formulovala své připomínky.

Diplomantka reagovala na připomínky a vysvětlila některá fakta.

Následovala diskuze týkající se především překladů Harry Pottera do ukrajinštiny a do češtiny. Byly navedeny konkrétní příklady překladu jmen a diskutována motivace překladu.

Otázky:

Práce byla zkontrolována programem theses.cz na odhalení plagiátorství. Výsledek negativní. Ani vedoucí práce ani oponent neshledal rysy plagiátorství.

V čem je způsobena veliká četnost „pouhé“ transkripce v ukrajinštině?

Do jaké míry splnily závěry analýzy předpoklad?

Jaký význam má použitá metoda přenosu a transpozice?

Okomentujte problematiku překladu jmen a přechylování příjmení.

Klasifikace:

Datum obhajoby: 11. 6. 2013

doc. Alla Arkhanhelska, DrSc.

Mgr. Ulyna Kholod, Ph.D.

Mgr. Radana Merzová, Ph.D.

podpisy zkoušejících